

## Peloweta Delamaiya ena Uli'uli

Delamaiya mate peloweta hesa la'ila'ina Yelusalem yai. Guyau ena liba Isalaela dodogadi ya fafalibadi. Yaubada sa sana mulimuliyen yo oitau sa fadebasaedi debadi yai Delamaiya ya liba fanuwatagudi mate Yaubada haba ya fakamkamnadi.

*Delamaiya ana Yoga*

*Delamaiya 1:4-10*

<sup>4</sup> GUYAU ya libama lisigu iyen,

<sup>5</sup> Boga yai hola hige ya falasam, na ha'a E fasinabom,

yo hola hige u tubu na ha'a E fagabim.

E fasinabom haba nu'u ou'ouli edi peloweta.

<sup>6</sup> GUYAU alinana E bui, yawa,

Hewa Wananahana GUYAUNA, hige ya sibai haba sidohana egu libaliba. Yau wawaya!

<sup>7</sup> In moho GUYAU ya falibagu iyen,

“Tabu u liba uwe, ‘Yau wawaya.’ U lau dodoga lisidi be somo E falibam, edi u liba.” *(Au'aulaha 3:11)*

<sup>8</sup> GUYAU ya liba iyen,

Tabu u 'wasabuwedi! Yau ma'em yo haba E bobodiyem! *(Diyesuwa 1:9)*

<sup>9</sup> Habahim GUYAU nimana ya lolon be sopagu ya  
abi'ona na ya libama lisigu iyen,  
Egu liba ha'a E felem. U libalibaedi!

<sup>10</sup> Aho ite gigibwali E felem gonowana kin nu'u  
ou'ouli yai edi paipaisowa wa lei hafihafitidi be wa  
an faheyayaidi doha luma wa anlubi lopalopaidi e  
uma'uma wa la'a fahidi. Na nu'u hahaisa edi kin  
wa saguhidi doha li'e wa umahidi, e luma wa  
fa'obiyo fuyo'idi.

<sup>17</sup> GUYAU ya liba doha ite, iye,

Delamaiya, u abi nonoha! Be u obiyo u lau,  
somo E falibam, u falibadi. Tabu u 'wasabu  
yo tabu nuwam i mode. Yau moho bena wa  
'wasabu'egu. <sup>18</sup> Ma! Adidili E felem doha  
taon ganana lofalofa wananahana e doha duhu  
powati e doha bilibili kapa. Ibege Kin yo  
ena tau paisowa iti dodoga lalala'i yo anta-  
lasam tau gabugabudi yo Diuda dodogadi ibege  
ti lei hafihafitim. <sup>19</sup> Haba sa fa'waiyunum, in  
moho hige gonowadi ti sai tawatawaim, pa'ana  
Yau ma'em be haba E fofofahim. Yau, Guyau, E  
liba doha.

## 6

<sup>13</sup> Isalaela dodogadi, pu'opu'ou yo dodoga fafahe-  
sadi

mate gogo nuwadi ya famohafudi;  
peloweta yo antalasam tau laulau ginauli sa  
laulau bwalabwala.

<sup>14</sup> Edi nuwatuhu mate bena dodoga edi  
kamkamna ya kiu,  
doha omata kiukiu,

be hige ti mode'edi.

In moho, egu dodoga edi kamkamna sa  
lala'i wananaha  
doha omata lala'idi.

Auwe “Ginauli mahudo'idi sa dudulai.”

In moho, hige'e.

Ginauli hige ti lau dudulai.

## 17

*Sibasiba Yaubada Lisina yai*

*Delamaiya 17:5-10*

<sup>5</sup> GUYAU ya liba doha ite, iyen,

Yena sai la'i tano'ubu dogana ya sunuma'en,  
yo ena fanufanuha moho ya laulau watanidi,  
na Yau, GUYAU, ya sana mulimuliyegu mate haba E  
kaumananaen.

<sup>6</sup> Ita'itana haba doha oyagi hige i in loholoho nu'u  
pitapitalina yai,

e doha tano ali'alitana yai, hige dodoga ti miyai,  
mate ya miya amainiya.

Bobonna asubena, ibege somo hesa loholo-  
hona i lobahi.

<sup>7</sup> Sai ya sunusunuma'egu haba loholoho E  
felen.

<sup>8</sup> In haba ita'itana doha oyagi ho'owa sadaina yai  
ya in hasa,

be lamna mate sa susu lau ho'owa.

Siuhwalo yai hige i mode.

Luguna mate sa lau idahe.

Yena hige usa mate ibege i mode.

Ya fuwa moho.

*(Samsi 1:3)*

<sup>9</sup> Sai gonowana dodoga nuwadi ya sibaidi?

Fuya ou'ouli sa buibuinidi,

be heyaya yo laulau bwalabwala doha bonu  
 la'ila'idi,  
 na hige gonowana sai haba i faloholohodi.  
<sup>10</sup> In moho Yau, GUYAU, dodoga nuwadi E sibaidi.  
 Edi nuwatuhu yo edi amna E  
 mainene komakomanidi,  
 Habahim esega - esega ena miyamiya yo ena  
 paipaisowa, maisana E felen.

## 20

### *Delamaiya ya Fatalapili Lau Yaubada Lisina Delamaiya 20:5-13*

<sup>5</sup> Isalaela adi waiyunu haba E laliyedi be Di-  
 uda edi kin boludi, edi gogo lohohodi, siluba  
 yo gole mahudo'idi haba sa tanogogo'idi be sa  
 lawedi Babilon. <sup>6</sup> Pasula, um yo safalumadi sa  
 miyamiya em luma yai haba sa lawemiu Ba-  
 bilon, um yo afa haidam boludi safalumadi ami  
 liba peloweta bwalabwala. Ainiya, haba ami pe'i be  
 sa bo'usaimiu.

<sup>7</sup> Delamaiya iyen,  
 GUYAU, Um wa nuwa liuwigu, be wa  
 bwala fahigu,  
 Um mate wa adidili wananaha habahim yau,  
 be wa lei hafihafitigu.  
 Dodoga mahudo'idi sa ala liulihwa'egu, fuya  
 ou'ouli.

<sup>8</sup> Yena bena E liba, mate E yoga la'ila'i, yawa,  
 "Lau faheyaya yo lulu haba ami lobahidi."  
 Pa'ana em wasa E libalibaen.  
 Safaluma sa atahiyen  
 mate fuya ou'ouli sa liba fafaheyayagu  
 yo sa liba fafataumamayagu.

<sup>9</sup> Na yena yawa, “Yaubada haba E nuwa fuiyen,”  
 be ibege ai hesana ya libaliba fuyo,  
 ena liba ya ala'ala doha  
 oyagi ala'alana nuwagu yai. *(Delamaiya  
 23:29)*

E anpate bena E abi didin ai nuwagu,  
 in moho hige gonowagu.

<sup>10</sup> E ata'atahi na dodoga mahudo'idi sa  
 fafa'asu fenafena tiyen,  
 “Nu'u mahudo'ina mate 'wasabu ya nuhuli!  
 Delamaiya ta saman, na ta saman!”

Yo afa haidagu edi fanuha bena E be'u.

Sa faifailiba fuyo'idi tiyen,  
 “Nuwana haba ena liba i an fuyo,  
 yo somo heyaheyayana ya ginauli haba te  
 bui fuyoi.”

<sup>11</sup> In moho Um, Yaubada, mate egu tefa yai,  
 doha tau hiyala adi'adidilina, wa  
 hasai wananaha,  
 be salumadi bena sa fakamkamnagu  
 haba sa anpate asahaigu.

Pa'ana haba ibege adi loge,  
 hige edi fa'atiti, ya ota esegahi ee-, hige  
 anadan.

<sup>12</sup> In moho, Yaubada Hewa Wananaha yai,  
 dudulai yai dodoga wa itadi;  
 somo nuwadi yai ha'a wa sibaidi.

Logena, agu hala u abi agu waiyunu lisidi yai,  
 pa'ana egu nuwa pilipili E toleyawa nimam yai.

<sup>13</sup> Te wana lau GUYAU lisina  
 yo te fadebasae!

Tau gogo gesagesa,  
 dodoga heyaheyayadi edi gigibwali yai

GUYAU ya fasagu fahidi.

## 23

*Laga Dudulaina Deiwidi Lisina yai.*

*Delamaiya 23:1-6*

<sup>1</sup> GUYAU ya liba iyen,

Heyaheyaya la'ila'ina haba ya lau egu tau foy-afoya lisidi, pa'ana iti doha sipi tau ita watandi salumadi edi yosiyosi sa ita wata faheyayadi be sa faidabalalaidi.

<sup>2</sup> Debana yai GUYAU, Isalaela eda Yaubada, ya libalau dodoga tau ita watanidi lisidi, iyen,

Egoba egu dodoga ami ita wata komakomanidi. In moho ami abi faheyayadi yo ami fagegedi.

Haba kamkamna E fatalu ai hewamiu pa'ana heyahayaya ami laulau ginauli.

<sup>3</sup> Yau ibogu haba egu dodoga ota'ota fahidi tano'ubu mahudo'ina yai E auledima be E foya fafuyodima edi nu'u, Isalaela, egu gana ai ganahewana. Aite'i haba sa talu fanafanatu be sa tadada.

<sup>4</sup> GUYAU ya liba boda iyen,

Sipi tau ita watandi haba E fa'obiyodi be sipi sa ita wata komakomainidi. Ibege sipi ni ti 'wasabu fuyo e ti tiletilele, e la'i i asina.

<sup>5</sup> GUYAU ya liba iyen,

Lahaidi sa laolaoma,  
Yau haba dogo hesa E fasinabo.

Deiwidi Laulauwewena Dudulaina  
haba ya famala tanuwaga.

Laulau dudulai yo sibasiba yai haba ya tanuwaga.\*

---

\* **23:5** Deiwidi laulauwewena dudulaina mate oyagi lagana dudulaina buka hahaisa yai sa ulidi.

<sup>6</sup> Itete mate tau fasinabo hesana:  
 “GUYAU Eda Dudulai.”

Fuyana yai ni haba Diuda dodogadi sa mwahuli,  
 na Isalaela haba sa miya gwaugwau.

<sup>29</sup> GUYAU iyen,

Egu liba doha oyagi balebalelemnna ya ala. Na  
 doha hama ume'ehu ya oi ifi'ifi.

## 31

*Isalaela Dodogadi Haba sa Fuyo Edi Nu'u  
 Delamaiya 31:7-9*

<sup>7</sup> Itete Yaubada ya liba, iyebom,

Ma kwademi au wana Isalaela enehena,  
 Hesana ya la'i wananaha, nu'u hahaisa ganahe-  
 wadi yai.

Emi fadebasae lilina haba ami wanai, auwen,  
 “Yaubada, em dodoga, salumadi sa lau afuledi,  
 mate u fofofahidi.”

<sup>8</sup> Ai tefa lidilidi haba E auledima,  
 yo tano'ubu ana ai sigasiga E fa'oigogodima.

Tau mata toutou, tau laulau gesa,  
 tau bogaboga, yo salumadi edi labalaba sa  
 hanahanau,

haba mahudo'idi sa laoma.

Be haba sa talu fanafanatu fuyo.

<sup>9</sup> Egu dodoga ma tandi haba sa fuyoma. (*Samsi  
 126:5-6*)

Na ma laulau'u'uladi haba E foyahidima.

Haba E foya lawedi ho'owa sadaina yai,  
 ai eda dudulaidi, be ibege ti fa'alu betibeti.

Pa'ana Yau, Isalaela tamana.

Na natugu tau tuwaha mate Efalaim.

*GUYAU ena Yali Fwauywauna  
Delamaiya 31:31-34*

- <sup>31</sup> GUYAU iyen,  
Lahaina ya laolaoma,  
haba yali falifalihuna E ginauli,  
ma afa haidagu Isalaela yo Diuda dodogadi.
- <sup>32</sup> GUYAU ya liba doha ite, iyen,  
Yalina ibege doha yali afa wahawahadi ma  
afa haidagu ai ginauli.  
Fuyana Idipi yai E abi nimaidi na E foyahi lawedi  
mulimuli, yali ni sa utusi.  
In moho, E gadosisiyedi doha taumoho  
lahuna ya gadosisiyen.
- <sup>33</sup> GUYAU iyen,  
Yali falifalihuna maidagu Isalaela dodogadi 'e  
ginauli, logena itete.  
Ai muli Yau haba egu laugagayo ai ganahewadi E  
tole,  
yo ai nuwadi E ulidi.  
Yau haba edi Yaubada,  
na iti haba egu dodoga.
- <sup>34</sup> GUYAU ya liba iyen,  
Ibege sai hesa falena tau miya wasagu ena i  
liba,  
o haba hidana i fatalaha be iyen “GUYAU u  
sibai!”  
Pa'ana mahudo'idi haba sa sibaigu,  
kiki'ina yo lala'i.  
Yau haba edi heyaya E liba afulen yo haba E  
nuwatuhu afulen.

## 33

<sup>14</sup> Yaubada iyen,



Ginauli loholohodi E liba fasunuma'edi haba  
E fawanannahadi. Ana maihala ya laolaoma  
Isalaela yo Diuda dodogadi lisidi yai.

<sup>15</sup> Doha oyagi tutulina

lahaina yai Yau haba Deiwidi laulauwewena  
hesa

E fasinabo be ya famala Ba'isa.

Ai nu'udi ni Ba'isa E fa'obiyo be haba fakasa dudulaidi ya ginaulidi.

<sup>16</sup> Fuyandi ni, haba Diuda dodogadi sa mwahuli,

Yo sa miya gwaugwau.

Yo hesa te sa atahi, tiyen,

“Yelusalem dodogadi GUYAU eda Dudulai.”

## 38

*Delamaiya Pulu Pitapitalina Ganahewana yai.*

*Delamaiya 38:4-6*

<sup>4</sup> Habahim baba'isa sa libalau Kin lisina, tiyen,

Delamaiya hige dodoga i saguhidi. Ena libaliba yai tau hiyala yo dodoga nu'u bala-balamumu yai ya fa'wasabudi, be nuwadi sa belubelu. Doga te bena te wunui.

<sup>5</sup> Kin Sedekaiya alinadi ya ehe watawatan iyen,

Nimamiu yai E toleyawa. Somo ami fanuha au ginauli, hige gonowana ya gudumiu.

<sup>6</sup> Yo fede Delamaiya sa lawen Kin natuna Malakiya ana ho'owa aba oi'oi felenna yai. Puluna mate Malakiya ena gati edi dobidobi yai.

Delamaiya mahina yai sa fadalo lidiyen pulu ganahewana yai. In moho hige ho'owa, mwano moho. Yo fede Delamaiya ya lau sopu mwano yai.

**Buka Tabuna Tefadi**  
**Mark, Acts, and selected excerpts of the Old**  
**Testament in the Buhutu language of Papua New**  
**Guinea**

**Buk Baibel long tokples Buhutu long Niugini**

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Buhutu

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-10-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

b1271b11-d020-530e-9a26-058206609fc0